

先週、私たちは「キリストの愛と希望」という題で、キリストの十字架の死を通して神様の愛が明らかにされたこと、また、その愛を聖霊が私たちの心に注いで下さることによって、私たちには神の希望が与えられていることを見ました。この神の愛は私たちが主イエスに対して心を開いて信じる時に、私たちのうちに実現されます。そして、その愛がいかなる患難の中でも、私たちに忍耐と喜びを与え、希望をもたらしてくれるのです。

Last week we looked at “Christ's love and hope”. God demonstrates His love for us through the death of Christ on the cross, and by His Spirit, he pours His love into our hearts, and by this we are given the hope of God. This love of God becomes a reality within us when we open our hearts to Jesus and believe on Him. And this love gives us patience and joy in the midst of all sorts of trouble. It brings us hope.

では、この神の愛をどれだけの人が実際に受け取っているのでしょうか？これは推計に過ぎないので、参考までにしていただけたらと思うのですが、今全世界の人口は約68億人といわれています。そのうちの約3分の1の21億人がキリスト教徒といわれています。この中にはカトリックとプロテスタント、さまざまな派が含まれています。ですから、一口にキリスト教といっても、その信仰の持ち方はそれぞれということができます。いずれにしても、世界の人口の約3分の1の人が、主イエスを信じているわけですが、これが日本という国に当てはめると大きく変わってきます。

So how many people really accept this love from God. The following is just an estimate, so you may want to confirm the numbers yourself, but right now it is said that there are about 6.8 billion people in the world today. Among those, approximately one third, or 2.1 billion are said to be followers of Christ. Among these are Catholics and Protestants, many different sects. There are really many forms of belief within the single broad category of Christianity. However you look at it, one third of the world's population believe in the Lord Jesus, but when we look at Japan, the case is quite different.

日本の人口は約1億3千万ですが、クリスチャンはそのうちのたった1%とされています。それは100人に1人いるかないかの割合です。この現状をあなたはどう受けとめられるのでしょうか？あなたはこれを他人ごとのように思い、批判的な目で見られるのでしょうか？それとも、神様を知らない人々にキリストの愛を伝えようと、あなたにできることから始めておられるのでしょうか？私がここで日本という国をあげたのは一つの例を見るためですが、世界にはキリストの愛を知らない人々がまだまだたくさんいます。全人口の約3分の2はキリストの愛を知らないのです。これは40億人を超える、とても大きな数ということができます。

The population of Japan is 130 million, and of this, 1% are said to be Christians. This is about one out of a hundred. How do you feel when you consider this situation? Do you think that this is just someone else's problem, and think of all the things that others are doing wrong to lead to these numbers? Or do you think about what you can do to share Christ's love with those that don't know God. Here I have brought up Japan as an example, but through out the world there are many that don't know Christ's love. Of the entire population, about two thirds don't know the love of Christ. This is more than 4 billion, an enormous amount.

では、主イエスはこの現状をどう受け止めておられるのでしょうか？主イエスは今の世界を見て、日本やアメリカに住む人々を見て、どのように思っておられるのでしょうか？私たちは主イエス本人ではないので、この問いに直接答えることはできませんが、聖書を通して主イエスの心を伺うことができます。もう一度、36節を見てみましょう。「また、群衆を見て、羊飼いのない羊のように弱り果てて倒れている彼らをかawaiiように思われた」とあります。

So how does Jesus feel about this situation? As Jesus looks at the world, and examines those living in America and Japan, how does He feel? Of course, we are not Christ, so we cannot answer this directly, but through the Bible, we can get a look at the heart of Jesus. Let's look again at verse 36. “But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were harassed and scattered, like sheep without a shepherd.”

主イエスは、ご自分のその足で町や村を巡り、人々を教え、福音を宣べ伝え、またあらゆる病気、あらゆるわずらいを直された方ですが、主は人々が弱り果てている姿を見られ、彼らをかawaiiように思われたのです。この「かawaiiように思う」とは、「同情する」という意味です。つまり、主イエスは上からの力によって強いたげられ、人生の目的もわからず、望みのない人々を見て、ご自身の心を痛められたのです。主イエスはその現状を他人事としてではなく、ご自分のこととして苦しまれたというのです。それが主イエスのお心でした。

The Lord Jesus walked from town to town, teaching the people, spreading the Good News, and healing all sorts of infirmities. And when He saw those who were weak and struggling, He felt compassion for them. In the verse we read where it says “moved with compassion”, it means He empathized with them. In other words, Jesus saw them oppressed from above, He saw they did not know what life was for, He saw that they had no hope in the future, and He felt for them. The Lord Jesus did not see this as someone else's problem, He suffered Himself. This is the heart of our Lord Jesus.

私たちも自分の身近にいる人が、弱り、苦しんでいるのを見たら、かわいそうに思いますよね？自分の愛する人が、目の前で痛んでいるのを見たら、自分の心も同じように痛むのではないのでしょうか？神の御子である主イエスは、当時の群衆の問題、そして今を生きる私たちが抱える問題を、自分のことのように考えて下さるお方なのです。ヘブル書4章13節には「私たちの大祭司は、私たちの弱さに同情できない方ではありません」とありますが、主イエスは実に私たち人の弱さや痛みを知っておられる方です。ですから、私たちに対して、あわれみのまなざしをもって下さるのです。

We too, when we see someone close to us suffering, feel their pain. Don't you when you see someone you love in pain, doesn't your heart also suffer with them? God's Son Jesus, when He saw the struggles of the multitudes and even when He sees our struggles, He considers them His own struggles. Hebrews 4:13 says this: “For we don't have a high priest who can't be touched with the feeling of our infirmities”. The Lord Jesus truly understands our weakness and pain. This is why He has eyes that are full of mercy when He looks upon us.

父なる神様の御心は、この御子イエスを信じる人が一人も滅びることなく、救われることです。ですから、その父の御心をご自分の心とされる主イエスもまた、同じように救いのまなざしをもって、今の全世界の人々を見て下さるということが出来ます。私たちはこの主の愛とあわれみを受けるため、またそれを他の人々に手渡すために召されたのです。そのことを今日もう一度、確認させていただきましょう。そして、私たちも主イエスの心を自分の心とし、キリストの愛に生きる使命とともに立たせていただこうではありませんか。

God the Father's will is that anyone who would believe in Jesus would not perish but inherit eternal life. This is why Jesus who has the heart of God, in the same way looks at us and the whole world with salvation in His eyes. We are called to accept this love and mercy and to pass it on to those around us. Let us reconfirm this idea today. And let's make the heart of Jesus, our own heart, and make living in Christ's love our life's mission.

現在、日本では牧師のいない教会、一人の牧師がいくつかの教会を兼任している教会が増えています。今こそ、教会が一つとなって祈り、ともに主のからだである教会を建て上げなくてはいけない時が来ています。そこには「私は関係ない、私は何の役にも立てない」という人はだれもいないのです。まさに主イエスが言われた「収穫は多いが、働き手が少ない」という現状を私たちは見る事が出来ます。しかし、ここで私たちは一つのことを気づかされます。それは主イエスはこのことを二千年前にすでに弟子たちに語られたということです。つまり、二千年前も、収穫は多く、働き手は少なかったのです。ですから、こういうことができるでしょう。どの時代でも、どの場所でも常に収穫は多いということ、しかし、そのための働き手は少ないということです。

Recently the number of churches in Japan without a pastor, or sharing a pastor with other churches is on the rise. This is a time when we as the body of Christ need to come together and pray about this. There should be none that say “It's none of my business, I can't have any affect on the situation”. We really have a situation that is just as Jesus said “the harvest is plentiful, but the workers are few”. And here we should be aware of one thing. This was said 2000 years ago by Jesus to His disciples. In other words, 2000 years ago, the situation was the same, the harvest was plentiful, but the workers few. This is why we may say the following: No matter what generation, or where you look, the harvest is plentiful, but the workers are few.

先週、私は自分の救いについて少し話させていただきました。今日は、献身についてシェアさせていただきたいと思っています。私は信仰をもって1年半後に神学校（東京聖書学院）に入りました。そして、4年の学びを終えて、牧師となり、このツーソンの地に遣わされてこの5月で5年目に入りました。私は今、牧師として主の教会であるJCCTで働かせていただいておりますが、これはただ主の恵みであり、神様がそのように私を召して下さったからとしか言うことができません。しかし、私自身ははじめから牧師になりたいという思いがなかったのでありません。むしろ、私にとって牧師の職に就くことは、自分とは遠くかけ離れたものでありました。ただ私がどのような働きをしたいかということよりも、私を愛し、私を救いに導いて下さった主の愛に対してこの身をもって応答としたいという気持ちが強くありました。ですから、私は自分を収穫のための働き人の一人として使ってくださいと祈り始めたのです。

Last week I touched a bit on my salvation story. Today I would like to talk a little about when I was called to the ministry. A year and a half after I came to faith, I entered seminary (Tokyo Seisho Gakuin). Then after 4 years of study, I became a pastor and this year last May marked my fifth year here in Tucson. I am now serving here at JCCT, and it is surely by the grace of God that He chose me for this position. But when I started out, I did not have any intention of becoming a pastor. Just the opposite, the position of a pastor seemed like something I would never think about doing as my work. It wasn't really a question of what I wanted to do for my living, but rather how I could respond to the God who loves me and lead me to salvation. So I began to pray, asking that God would use me as a worker in the harvest fields.

そのような祈りをしながらも、私の心は牧師以外の働きを願っていました。しかし、不思議な主の導きにより、私は牧師となるように導かれたのです。この召しに関しては、私自身がこれまでに誰よりも疑ったことだと思います。みなさんをご存知のように、私にはたくさん欠けがあります。苦手なことをあげ始めたら、きりがありません。けれども、そんな小さな者を、主は御言葉をもって召し出して下さったのです。主の御言葉の約束と平安がなければ、私はとっくに逃げ出していたことでしょう。しかし、人ではなく、主ご自身から出たことは、誰もそれを止めることはできません。それは私に限ってそうではなく、主に仕えるすべての人の働きに関してそういえるのです。

Even as I prayed this prayer, I sought to pursue something other than becoming a pastor. But through the mysterious work of God, I was lead to become a pastor. With respect to this calling, there was no one more than myself who was suspicious that this calling was real. Just as all of you know I have a lot of failings. If I start to list them, there is no end. But to such an ordinary person like me, God called me by His word. If I did not have the promise and peace of the Word, I would have ran far away long ago. But when something comes from the Lord, no man is able to stop it. This is not just true in my case, it is true for all who serve the Lord.

主イエスは「収穫は多いが、働き手が少ない。だから、あなたが働き手となって収穫に行きなさい」とは言われませんでした。「だから、収穫の主に、収穫のために働き手を送って下さるように祈りなさい」と主は言われたのです。収穫のために祈るということは、一見、その人は収穫のための働き手ではないかのようにも思えます。しかし、そうではないのです。一人の人が収穫のために祈りはじめると、その人はすでに働き手となっているのです。なぜなら、収穫のために本気で祈らない人が、働き手として神様に遣わされることはないからです。仮に遣わされたとしても、祈りのない人は目の前の収穫には気づかないのです。ですから、収穫を覚えて祈りはじめることが大切なのです。神様はそのように主の愛に真剣に応えようと祈る人を、主の働き人として働き手を必要としている所に遣わされるのです。

Jesus did not say, "The harvest is great, but the workers are few. So you become a worker and go harvest". Jesus said "Pray to the Lord of the harvest that He would send workers." To pray for the harvest, in one sense, is for the person who is praying not to be working as a harvest worker. But this is not the case. When one begins to pray, they have already begun to work in the harvest fields. The reason is that God will not send someone who has not prayed earnestly for the harvest. Even if they are sent, someone who does not pray cannot see the harvest right before them. It is important to remember the harvest and begin to pray. God will send the person who prays in response to God's love, to where workers are needed.



みなさんは賀川豊彦という人物をご存知でしょうか？ Have you heard of Toyohiko Kagawa?

1909年12月24日、21歳の賀川豊彦先生は貧困にあえぐ人々のために献身するため、当時、劣悪な環境で生きることを強いられた人々の生活する神戸のスラム地域に入っていました。彼は当時、死の病と恐れられていた結核をわずらい、余命わずかだと宣告された身でした。しかし、彼は自分に残されたいのちを祈りをもって神様にささげました。そして、貧困と差別のただ中であって困難を抱えた人々と共に暮らし、徹底してこれらの人々のために働いたのです。

On December 24, 1909, Pastor Toyohiko Kagawa, went to the slums of Kobe, where many were forced to live in awful conditions of poverty. He was called to serve the poor there at that time. At the time, he was troubled with tuberculosis and he was told he did not have long to live. But with prayer, he decided to give what remained of his life to God. So, he started to live right in the midst of poverty and prejudice, and began to work for the poor.

その1909年から1923年までの14年にわたる神戸での活動は、キリストの愛の伝道にはじまり、労働運動、農民運動、協同組合運動、平和運動などに発展していきました。また、その働きは神戸に止まらず、関東大震災の救援を契機に日本全国に広がったのです。21歳の時に余命わずかだと宣告された彼ですが、主の働き人としてなんと71歳までその生涯は大いに用いられたのです。主が彼の献身を誰よりも喜ばれ、収穫の必要なところに彼を遣わされた証拠ということができるのではないのでしょうか。

For 14 years, from 1909 until 1923, he worked in Kobe, starting with spreading the word of the love of Christ, and developing a labor movement, an agriculture movement, a co-op movement, and a peace movement. And he did not stop with just Kobe, with the chance to help during the great Tokyo earthquake, his movement spread across Japan. He was used by God until age 71, which is amazing since he was said he did not have long to live at age 21. It is evidenced by the fact that he was sent to where workers were needed that God was pleased with his work.

主は今日、あなたに語っておられます。「収穫は多いが、働き手が少ない。だから、収穫の主に、収穫のために働き手を送ってくださるよう祈りなさい」と。あなたのまわりにいるすべての人にあなたが直接的にキリストの愛を届けるのは困難なことかも知れません。しかし、どうでしょうか。彼らのために祈り始めることはできないのでしょうか？ともに収穫を覚えて、収穫の主に働き手を送って下さるよう祈りはじめようではありませんか。あなたが主の愛に応じて、そのように祈りはじめると、神様はあなたを神の人として整えて下さいます。そして、あなたの切なる祈りに必ず応えて下さるのです。主を信じていきましょう。神様が収穫のためにどのように働き手を送り、収穫して下さるのかを期待しつつ、ともに祈りはじめようではありませんか。

The Lord is speaking to you today. "The harvest is great, but the workers are few. Pray to the Lord of the harvest that He will send workers". It may be difficult to send Christ's love directly to those who are around you. But how about it? But how about beginning to pray for them. If you respond to God's love this way, and begin to pray, God will prepare you to be a man or woman of God. And He will answer your fervent prayer. Let's trust in God. Let's look forward to seeing how He will send workers, and how He will harvest. And let's begin to pray together.